



PRE-INSCRIPTION

プレ申込書
(夏期プログラム)

COURS D'ETE 2.....

Saint-Denis International School
19, avenue du Général de Gaulle - BP 146
37601 Loches Cedex

Tel. +33 247 59 17 33

Photo
(縦4cm×横3cm)

アルファベット大文字で記入し以下のメールアドレスに提出してください。

A remplir en lettres majuscules et à retourner à international@saint-denis.net

Classe actuelle: _____ Niveau de Français : Débutant-Elémentaire-Intermédiaire-Avancé
(現在の学年※注1) (フランス語のレベル) (入門-初級-中級-上級)

Ecole de provenance : _____

(現在通っている学校名)

Durée du programme : () 1 semaine () 2 semaines () 3 semaines () 4 semaines
(プログラム参加期間) (1週間) (2週間) (3週間) (4週間)

Début du programme: du/...../20..... au/...../20.....
(プログラム開始日・終了日)※日/月/年 (から) (まで)

Hébergement: () Résidence () Famille d'accueil
(住居) (学生寮) (ホームステイ)

I- RENSEIGNEMENTS SUR L'ELEVE (生徒に関する情報)

Nom de famille: _____ Prénom: _____ Sex: () F () M
(姓) (名) (性別: 女性、男性)

Dates de naissance:/...../..... Age à l'arrivée:
(生年月日)※日/月/年 (到着時の年齢)

Ville de naissance: _____ Pays de naissance: _____
(出生地) (出生国)

Nationalité: _____ N° Passeport: _____ Date d'expiration:
(国籍) (パスポート番号) (有効期限)※日/月/年

Email de l'élève: _____
(メールアドレス)

Adresse: _____
(住所)

Ville: _____ Code Postal: _____
(都道府県) (郵便番号)

Pays: _____ N° Téléphone: _____
(国) (電話番号)

Pays de Résidence: _____
(居住国)

II- RENSEIGNEMENTS SUR LES PARENTS/GARDIENS (保護者に関する情報)

Nom de famille: _____ Prénom: _____
(姓) (名)

Email des Parents: _____ Téléphone portable: _____
(メールアドレス) (携帯番号)

Signature du représentant légal:
(保護者の署名)

Signature de l'élève:
(生徒の署名)

PROGRAMME DE FRANCAIS LANGUE ETRANGERE (FLE)

COURS D'ETE 外国語としてのフランス語学習プログラム

夏期講座

PRIX POUR UNE SEMAINE :

1週間あたりの金額 :

Registration Fees 登録料	0 €		
Cours d'Eté 夏期講座	690,00 €	En résidence 学生寮	
Cours d'Eté 夏期講座	740,00 €	En famille d'accueil ホームステイ	

申込み	週数	単価	合計額
Inscription	Total	Prix	Total
Nombre de semaines Résidence 学生寮を利用する週数		690,00 €	
Nombre de semaines Famille d'accueil ホームステイを利用する週数		740,00 €	
TOTAL FEES 合計額			

TRANSFERT BANCAIRE AU COMPTE SUIVANT: 振込先の情報 :

Merci d'indiquer le nom de l'élève et N° de la facture. Ajouter **40 EUROS** pour les charges.

生徒の氏名と請求書番号の表記にご協力ください。また海外送金受取手数料として40ユーロの追加をお願いいたします。

Titulaire du compte : OGEC St DENIS	口座名義 :
Banque : CREDIT MUTUEL-CFCM Entreprises	銀行名 :
105 Rue Fbg Madeleine - 45920 Orléans cedex 9	(銀行住所)
Code Banque 10278. Code Guichet 37100	(銀行コード・支店コード)
N° de compte : 000 10005402 * Clé RIB 13	口座番号 :
SWIFT (BIC) : CMCIFR2A	SWIFT(BIC)コード :
IBAN: FR76 1027 8371 0000 0100 0540 213	IBANコード :

Conditions d'inscription

Admission

St Denis International School est ouverte toute l'année. Les élèves qui souhaitent rester plus de 3 mois doivent faire une demande de visa long séjour auprès de l'Ambassade de France de leur pays.

Inscription

L'élève doit retourner la présente fiche accompagnée d'un versement de 500 euros de frais de pré-inscription, non-remboursables, qui seront déduits du total à payer avant l'arrivée. Dès réception de cette fiche, nous vous envoyons une facture et les détails de l'hébergement. Le solde doit être réglé en EUROS avant l'arrivée, sauf pour les paiements différés.

Si vous inscrivez deux enfants : réduction de 5% sur le prix le plus bas (sur l'internat, sans les options)

Assurance

L'assurance est obligatoire. Elle n'est pas incluse dans nos programmes. Une copie de votre assurance devra nous parvenir. Nous pouvons vous conseiller sur le choix d'une assurance. Contactez-nous.

Annulation

En cas d'annulation, au plus tard 30 jours francs avant le début du cours, soit l'école rembourse une somme forfaitaire égale à 80% des sommes versées pour la session concernée pour frais de désistement (moins les frais d'inscription de 1000 euros), ou bien la somme versée reste acquise à St Denis International School, pour être reportée sur un stage pendant l'année (12 mois).

En cas de départ anticipé, lors de votre séjour, St Denis International School remboursera une somme forfaitaire égale à 30% des sommes versées pour la session concernée pour frais de désistement (moins les frais d'inscription de 1000 euros) au pro-rata du temps restant dans les cas suivants.

Retrait d'un élève pour une cause légitime ou un cas de force majeure:

- Décès de l'élève

- Maladie ou blessure grave

Ceci concerne tout problème de santé ou de blessure grave constaté par un médecin, justifiant de l'incapacité de l'élève à poursuivre ses études pendant une période minimum de quatre semaines consécutives..

Ainsi que tout maladie psychique, mentale, dépressive constatée par un médecin, justifiant de l'incapacité de l'élève à poursuivre ses études pendant une période minimum de quatre semaines consécutives.

- Cas de force majeure

Lorsqu'un tel événement survient ou risque d'arriver, il est de la responsabilité des parents ou tuteurs de l'élève de prévenir les services administratifs de l'école par courrier recommandé dans les meilleurs délais et de fournir tous les justificatifs attestant l'impossibilité de poursuivre la scolarité. Il est expressément convenu qu'en cas de contestation de la Direction, celle-ci pourra faire désigner un expert judiciaire en référé aux fins de contrôler la réalité de cette incapacité.

Retrait pour motif personnel autre que ceux mentionnés : la totalité des frais de scolarité avec options reste due.

Renvoi de l'élève pour raisons disciplinaires suivantes : la totalité des frais de scolarité avec options reste due.

Non-respect des obligations de cette fiche d'inscription,

Le comportement de l'élève trouble le bon fonctionnement de l'école,

Absences volontaires pour convenances personnelles répétées et injustifiées,

Consommation de tabac inadaptée au règlement (cf. Règlement intérieur),

Détention, vente, consommation de stupéfiants

(署名した場所)※都道府県

(署名した日付)※日/月/年

Fait à..... le

Signature précédée de la mention « lu et approuvé »

「上記承認します」とフランス語で“LU ET APPROUVE”と記入の上、署名してください。

Signature :

保護者の署名 :

Autorisation médicale

Nous accordons à l'organisation compétente, à ses responsables et ses employés, à l'établissement scolaire local et à la famille hôte toutes les autorisations nécessaires pour agir à notre place en cas d'urgence médicale afin de faire appliquer un traitement médical ou de le faire hospitaliser, et ce, le cas échéant, aux frais de ses parents naturels si le coût du traitement se révélait dépasser le montant de la police d'assurance.

Nous accordons à l'organisation locale, à la famille d'accueil et à l'établissement scolaire fréquenté sur place par notre enfant toutes les autorisations nécessaires pour agir en tant que représentants légaux et à la place des parents en toutes situations, particulièrement en cas d'urgence, médicale ou autre, y compris pour faire pratiquer toute intervention chirurgicale considérée comme indispensable et urgente par le médecin et le chirurgien appelés en consultation.

Nous consentons également au rapatriement à nos frais de notre enfant par l'organisation compétente, l'établissement scolaire et la famille d'accueil si le traitement médical prescrit l'exige. Nous confirmons que notre enfant se trouve en ce moment en parfaite santé et que le certificat médical qui l'atteste ci-joint est véridique et exhaustif. Nous permettons également à l'organisation compétente, à ses responsables et ses employés ainsi qu'à l'école et à la famille hôte d'entreprendre en notre nom toute démarche s'avérant nécessaire auprès des autorités locales. Cette autorisation est valable pour toute la durée du programme linguistique auquel participe notre enfant.

Nous souhaitons que notre enfant participe aux activités de piscine et de canoé () Oui () Non

Problèmes d'allergies:

Votre enfant est-il allergique? () Oui () Non

Si "OUI", merci de remplir ci-dessous :

Signature des Parents

保護者の署名

Date

日付※日/月/年

申込みに関する各種条件

入学について

サンドニ・インターナショナルスクールは、年間を通して入学の受入れが可能です。3ヵ月以上の滞在を希望する生徒は、各居住国のフランス大使館にて長期ビザの取得が必須になります。

申込みについて

こちらの申込書を提出いただく際に、予約金として申込合計額のうち500ユーロの支払いが必要になります。
(この予約金は返金不可です。) また申込合計額から500ユーロを差し引いた残りの支払額は、生徒が当校に到着する前に支払い完了をお願いいたします。この予約金の受領をもって、請求書と宿泊先の詳細を送付いたします。後払いの場合を除き、残額の支払いはユーロにて生徒の到着前に完了させてください。

2名以上のお子様の申し込みの場合：最も低い申込額から5%の割引 (寮におけるオプションは割引対象外)

保険について

保険の加入は必須です。当校のプログラムには含まれておりません。生徒が加入する保険の保険証控えを当校にご提出ください。当校では保険の選定についてアドバイスすることが可能です。ご希望の方はご連絡ください。

キャンセルについて

授業開始日の30日前までのキャンセルの場合、キャンセル対象の授業期間の申込合計額のうちキャンセル料を差し引いて80%を返金いたします。(申込合計額が1000ユーロ以上の場合) または授業開始日の延期を希望の場合は、支払済みの金額を1年間(12ヵ月間) サンドニ・インターナショナルスクールにて一時的に預かることができます。

申込期間の終了前に中断する場合、中断する日以降の授業期間の料金を申込期間から日割りにて計算し、そのうちキャンセル料を差し引いて30%を返金いたします。(申込合計額が1000ユーロ以上の場合)

正当な理由、やむを得ない理由によるキャンセル：

- ・生徒が死亡した場合
- ・重度の病やけがの場合

重度な病やけがが医師により確認され、連続して4週以上にわたり生徒が学業を続行できないと証明された場合。
また精神的な病が医師により確認され、連続して4週以上にわたり生徒が学業を続行できないと証明された場合。

- ・やむを得ない理由

何か突発的な出来事または起こりうる可能性がある場合、当校の管理部門にできるだけ早く書留郵便にて知らせること、また就学の継続が困難であることを証明する書類を提供することを、生徒の親権者または後見人の責務とします。当校にて提供内容に異論がある場合は、法的措置による事実確認を行うことがあります。

上記以外の個人的な理由によるキャンセル：

オプションを含む全ての授業料を支払う義務があります。

以下の規則違反による生徒の退学：

オプションを含む全ての授業料を支払う義務があります。

当申込書にある責務に従わない場合、
生徒の行動・態度が学校の規律を乱す場合、
個人の都合により意図的に不当な欠席を繰り返す場合、
規則上禁止された喫煙(校則を参照)、
麻薬の所持、売買、使用

医療関連の権限委任について

医療的な緊急事態において、所轄の機関また当該責任者・従業員、現地の教育機関、ホストファミリーに対して、医療的治療を行うまたは入院させるために必要不可欠な全ての承認行為を私たちの代わりに行うこと、また万が一、治療費が保険契約の補償額を超過したことが明らかになった場合は保護者の費用負担となることに、同意します。

現地の機関、ホストファミリー、教育機関に対して、私たちの子供に関する必要不可欠な全ての承認権限を保護者の代わりとして、法的な代表者とすることに同意します。(全ての起こりうる状況、特に医療関連またはその他における緊急事態、医師または外科医の助言により必要不可欠かつ緊急を要するとみなされた外科手術を行うことを含む)

所轄の機関、教育機関、ホストファミリーによって、治療行為のために私たちの子供の帰国を必要とした場合、その費用は私たちが負担することに同意します。

現在、私たちの子供が健康に問題がなく、またそれを証明するための医師による証明書を添付し、その内容に偽りが無いことを証明します。

所轄の機関また当該責任者・従業員、現地の教育機関、ホストファミリーに対して、必要となった現地当局における全ての手続きについて、私たちの代わりに行うことに同意します。

この権限委任は私たちの子供が参加する語学学習プログラムの期間において常に有効とします。

私たちの子供が、プール・カヌーに参加することを希望します。 はい／いいえ

アレルギーについて

あなたのお子様はアレルギーをお持ちですか？ はい／いいえ
「はい」と回答の場合、以下に記入をお願いします。

プレ申込書(サマーキャンプ) 1ページ目 ※注1

以下の表を参照しフランス式学年を記載してください。

日本式学年	フランス式学年	年齢
小学6年生	Sixième	11-12歳
中学1年生	Cinquième	12-13歳
中学2年生	Quatrième	13-14歳
中学3年生	Troisième	14-15歳
高校1年生	Seconde	15-16歳
高校2年生	Première	16-17歳
高校3年生	Terminale	17-18歳